

Asilerin,
kaybedenlerin,
hayalperestlerin,
küfürbazların,
günahkârların,
beyaz zencilerin,
aşağı tırmananların,
yola çıkmaktan çekinmeyenlerin,
uçurumdan atlayanların...
dili, sesi

Yeraltı Edebiyatı...

MARQUIS DE SADE: Sade Markisi Donatien Alphonse François, 2 Haziran 1740'ta Paris'te Condé Malikânesi'nde doğmuş, 2 Aralık 1814'te Charenton'da ölmüştür. Annesi, Condé prensesinin akrabası ve nedimesi, babası diplomatıdır. 1754'de orduya katılır. 1763'te ailesinin isteği üzerine Paris Parlamentosu başkanının kızıyla evlenir. Birkaç ay sonra sık sık gittiği bir genelevde gerçekleştirilmeye çalıştığı isteklerinden ötürü, kralın emriyle hapse atılır. Hapisten karısının yardımıyla kurtulur ve şatosuna sığınır. Burada, bir rahibe olan baldızıyla ilişki kurması ve neden olduğu birçok olay, 1777'de Vincennes Kalesi'ne hapsedilmesine yol açar. Kalede düşüncelerini yazıya döker. 1789 Fransız Devrimi sırasında Charenton Şifayurdu'na gönderilir. Ertesi yıl birçok tutukluyla birlikte serbest bırakılır.

Kendisi de bir soylu olmakla birlikte, soylu sınıfının değerlerine karşı olması sebebiyle, Devrim yöneticilerince 1792'de Paris'te bir bölgenin sorgu yargıçlığına getirilir. Ancak, erdem adına insanların giyotine gönderilmesine şiddetle karşı çıkmakta; yargıçlık kurumunu da benimsememektedir. 1794'te hapisten çıkınca yoksul bir yaşam sürmeye başlar. 1801'de Napoléon'a karşı yazılar yazdığı gerekçesiyle yeniden hapsedilir. 1803'te de Charenton'da bir tımarhaneye yolların. Burada birkaç yıl boyunca oyunlar sahneler. Ölümünden sonra adı unutturulmak istenir; ancak yapıtları gizlice okunmaktadır. Gene de ülkesinde ilk kez 20. yüzyılda, Apollinaire'in çabalarıyla edebiyat alanında ciddi biçimde ele alınır.

Sade, toplumdışılığı seçmiş, bunu savunmuş bir yazardır. Yaşamında ve yapıtlarında gözlenen erotizmin ardında, tanrıtanımaz ve anarşist bir dünya görüşü yatar. Edimlerinin ve fantezilerinin suç sayılması, ona göre yersizdir. Çünkü suç, toplumsal bir değerdir. Bu nedenle, erdemi yüceltmek anlamsızdır. Bugün suç sayılan bir edimin yüceltildiği bir toplum düşlemek ise olanaksız istemek değildir. Sade'in Tanrı'sı doğadır. Ona göre tek suç, doğaya karşı işlenen suçtur. İdeal toplum yalnızca doğa yasalarının egemen olduğu toplumdur. Kötülüğün egemen olduğu "doğal durum" insanların kendilerini savunmak için toplumsal bir sözleşme yapmaları, yasalar koymaları, özgürlüklerinden vazgeçmeleri anlamına gelir. Çünkü toplumla bireyin çıkarları birbirine karışır. Birey, kendi hakkını kendi arayabilmeli, gerekirse saldırgan ve kötü olarak, "kötü" doğayı karşısına almalıdır. Böylece doğayla uyum sağlamış olur. İnsan, bir kez doğa tarafından yaratıldıktan sonra, onun egemenliğinden kurtulur. Önemli olan, bu özgürlüğün bilincine varabilektir.

Sade'a göre suç ve kötülük, her türlü zevkin kaynağıdır. Bunun için kutsal değerlere saldırmaktan ve onları erotizmine konu etmekten kaçınmamıştır. Çirkinlik ve bayağılığı da erotizmden ayrı düşünmez. Cinsellik, bir insanı tanımının en kesin yoludur. Acı, en güçlü duygu olduğundan, Sade cinsel odelluğa da bedensel ve psikolojik acıyla birlikte düşünür. Öznenin, nesnesine acı çektirenin kendisi olduğunu bilmesi, onun kötülüğünü ve egemenliğini duyumsayarak doyuma ulaşmasını sağlar. Bu düşünce dizisi, acı çektirmekten zevk almanın, Sadizm (Sade'cılık) olarak adlandırılmasına yol açmıştır.

Sade bugün edebiyatta erotizmin en güçlü temsilcilerinden sayılmaktadır. Bunun da ötesinde, genel çizgisinin dışında kalmakla birlikte, onu Aydınlanma Çağı'nın en önemli düşünürlerinden biri olarak değerlendirenler ve insan doğasını, her türlü sınırlamadan bağımsız, en yalın biçimde tanıma çabasıyla psikanaliz ve cinsel psikopatolojinin öncüsü olarak görenler de vardır.

Yazarın başlıca yapıtları şunlardır: *Justine ou les Malheurs de la Vertu* (1791) [*Justine* ya da *Erdemin Felaketleri*, Çev. Birsal Uzma, Çiviyazıları Yayınları, 2000]; *Opusules politiques* (1791-1793) [Siyasal Yapıtlar]; *Aline et Valcour ou le roman philosophique* (1795) [*Aline ve Valcour* ya da *Felsefi Roman*]; *La nouvelle Justine ou les malheurs de la vertu, suivi de l'histoire de Juliette sa soeur* (1797) [*Yeni Justine* ya da *Erdemin Bedbahtlıkları, Kızkardeşi Juliette'in Öyküsüyle*]; *Extiern ou les malheurs du libertinage* (oyun, 1800) [*Extiern* ya da *İnançsızlığın Bedbahtlıkları*]; *Dialogue entre un prêtre et un moribond*, (ö.s., 1926) [Bir Papazla Ölü Döşegindeki Bir Adam Arasındaki Konuşma]; *Les 120 journées de Sodôme ou l'école de libertinage*, (ö.s., 1931-1934) [*Sodom'un 120 Günü* ya da *İnançsızlık Okulu*, Çev. Birsal Uzma, Çiviyazıları Yayınları, 2000]; *Les Crimes de L'Amour* (1800) [*Aşkın Suçları*, Çev: Cemal Süreya, Say Yayınları, 2003]; *Juliette* [Türkçe'ye üç kitap halinde çevrilmiştir: Birinci Kitap - *Erdemsizliğe Övgü*, İkinci Kitap - *Suç Kardeşliği*, Üçüncü Kitap - *İhtirasın Nirvanası*, Çev. Münire Yılmaer, Çiviyazıları Yayınları, 2003-2004] ve *Discours Contre Dieu* [*Tanrıya Karşı Söylev*, Çev. Işık Ergüden, Versus Kitap, 2009].

Ayrıntı Yayınları

Yeraltı Edebiyatı

Yatak Odasında Felsefe

Marquis de Sade

Ayrıntı: 350
Yeraltı Edebiyatı Dizisi: 4

Yatak Odasında Felsefe
ya da Ahlâksız Eğitimciler
Marquis de Sade

Kitabın Özgün Adı
La Philosophie dans le boudoir

Fransızca'dan Çeviren
Kerim Sadi

Yayıma Hazırlayan
Olgun Soyluer

*Bu çevirinin yayım hakları
Ayrıntı Yayınları'na aittir.*

Kapak İllüstrasyonu
Sevinç Altan

Kapak Düzeni
Deniz Çelikoğlu

Düzeltilen
Fadıl Kaya

Baskı ve Cilt
Kayhan Matbaacılık San. ve Tic. Ltd. Şti
Davutpaşa Cad. Güven San. Sit. C Blok No.: 244
Topkapı/İst. Tel.: (0212) 612 31 85
Sertifika No: 12156

Birinci Basım 2002
İkinci Basım 2005
Üçüncü Basım 2007
Dördüncü Basım 2009
Beşinci Basım 2011
Altıncı Basım 2012
Yedinci Basım 2013
Baskı Adedi 2000

ISBN 978-975-539-346-9
Sertifika No.: 10704

AYRINTI YAYINLARI
Basım Dağıtım Tic. San. ve Ltd. Şti.
Hobyar Mah. Cemal Nadir Sok. No: 3 Cağaloğlu - İstanbul
Tel.: (0212) 512 15 00 Fax: (0212) 512 15 11
www.ayrintiyayinlari.com.tr & info@ayrintiyayinlari.com.tr

Yatak Odasında Felsefe

Marquis de Sade

Ayrıntı Yayınları

Yeraltı Edebiyatı



Y E R A L T I E D E B İ Y A T I D İ Z İ S İ

DÖVÜŞ KULÜBÜ <i>Chuck Palahniuk</i>	ADSIZ DEVLER <i>Pascal Bruckner</i>	SIKIGÖZETİM <i>Jean Genet</i>
EŞİKTEKİLER <i>Philippe Djian</i>	ANNEM <i>Georges Bataille</i>	PARAVANLAR <i>Jean Genet</i>
SON SÜRGÜN <i>Dragan Babic</i>	ÇARPIŞMA <i>J.G. Ballard</i>	YOLDA <i>Jack Kerouac</i>
ACEMİ PEZEVENK <i>Ola Bauer</i>	MELEKLER <i>Denis Johnson</i>	ERSKİNE'NİN KUTUSU <i>Kym Lloyd</i>
TAVANDAKİ KUKLA <i>Ingvar Ambjörnsen</i>	FAHİŞE <i>Nelly Arcan</i>	BROOKLYN'E SON ÇIKIŞ <i>Hubert Selby Jr.</i>
GÖNÜLLÜ SÜRGÜN Suerte <i>Claude Lucas</i>	KAÇAKLAR VE MÜLTECİLER <i>Chuck Palahniuk</i>	CENAZE MERASİMİ <i>Jean Genet</i>
EROJEN BÖLGE <i>Philippe Djian</i>	CENNETTE BİR GÜN DAHA <i>Eddie Little</i>	TEKİNSİZ <i>Chuck Palahniuk</i>
KOZMİK HAYDUTLAR <i>A.C. Weisbecker</i>	SEVDALI TUTSAK <i>Jean Genet</i>	YOLDA <i>Jack Kerouac</i>
HAYRAN OLUNASI CASANOVA <i>Philippe Sollers</i>	YALANIN ERDEMİ <i>Joachim Zelter</i>	LANETLİLERİN SAÇ STİLİ <i>Joe Meno</i>
GÖSTERİ PEYGAMBERİ <i>Chuck Palahniuk</i>	İSA'NIN OĞLU <i>Denis Johnson</i>	ZEN KAÇIKLARI <i>Jack Kerouac</i>
KUZEY GÖZCÜSÜ <i>Ola Bauer</i>	UYKU <i>Annelies Verbeke</i>	YERALTISAKİNLERİ <i>Jack Kerouac</i>
İSİS <i>Tristian Hawkins</i>	GÜNCE <i>Chuck Palahniuk</i>	ÇARPIŞMA PARTİSİ <i>Chuck Palahniuk</i>
TIKANMA <i>Chuck Palahniuk</i>	ARA BÖLGE <i>William S. Burroughs</i>	BİR DÜŞ İÇİN AĞIT <i>Hubert Selby Jr.</i>
HIRSIZIN GÜNLÜĞÜ <i>Jean Genet</i>	BEYAZ ZENCİLER <i>Ingvar Ambjörnsen</i>	SUÇLULUK KİTABI <i>Kym Lloyd</i>
DENİZCİ <i>Jean Genet</i>	BALKON <i>Jean Genet</i>	BÜYÜK MAYMUNLAR <i>Will Self</i>
FLAMENKO'NUN İZİNDE Duende <i>Jason Webster</i>	AMERİKA MEKTUPLARI <i>Joachim Zelter</i>	
ODA HİZMETÇİSİNİN GÜNLÜĞÜ <i>Octave Mirbeau</i>	NİNNİ <i>Chuck Palahniuk</i>	
GÖRÜNMEZ CANAVARLAR <i>Chuck Palahniuk</i>	İŞKENCE BAHÇESİ <i>Octave Mirbeau</i>	
	BETTY BLUE <i>Philippe Djian</i>	

İçindekiler

İnançsız hovardalara; Libertenlere
9

*Genç bayanların
eğitimini amaçlayan diyaloglar*

I
Madam de Saint-Ange, Mirvel Şövalyesi
13

II
Madam de Saint-Ange, Eugénie
21

III

Madam de Saint-Ange, Eugénie, Dolmancé
23

IV

Madam de Saint-Ange, Eugénie, Dolmancé, Mirvel Şövalyesi
83

V

Dolmancé, Şövalye, Augustin, Eugénie, Madam de Saint-Ange
90

Fransızlar,

Cumhuriyetçi olmak istiyorsanız biraz daha çabalayın
118

VI

Madam de Saint-Ange, Eugénie, Şövalye
171

VII

*Madam de Saint-Ange, Eugénie, Şövalye,
Augustin, Dolmancé, Madam de Mistival*
174

İnançsız hovardalara; Libertenlere

Bilumum yaş ve cinsiyetten şehvetperestler; bu kitabı yalnızca sizlere armağan ediyorum: Bu kitaptaki ilkelerle beslenin, sizin tutkularınızın destekçisidir onlar. Sevimsiz, duygusuz, kişiliksiz ve dalkavuk ahlâkçılarını sizi korkuttukları bu tutkular, doğanın insanı erıştirmek istediği yere ulaştırmada kullandığı araçlardan başka bir şey değildir; tadına doyum olmaz bu tutkulardan başkasına kulak vermeyin; sizi mutluluğa yalnızca bu tutkuların sesleri götürebilir.

Şehvetli kadınlar; şehvetperest Saint-Ange size örnek olsun! Onun tüm yaşamı boyunca bağlı kaldığı ilahi zevk yasalarına karşı duran ne varsa siz de onun gibi küçümseyin!

Hayali bir erdemin ve tiksinti verici bir dinin tehlikeli ve saçma sapan bağları içinde uzun zamandır kapalı tutulan genç kızlar;

cesur Eugénie`yi taklit edin! Sersem ana babalarınızın kafalarınıza kazıdığı gülünç davranış kurallarının tümünü, tüm öğütleri siz de Eugénie gibi bir çırpıda yok edin, ayaklarınız altına alıp çiğneyin!

Ve sizler, pek kibar hovardalar; siz ki, gençliğinizden beri, kendi arzularınızdan başka fren, heveslerinizden başka yasa bilmediniz, kinik, hayasız Dolmancé size örnek olsun! Siz de onun gibi şehvetin sizin için hazırladığı çiçekli yolların tümünden geçmek istiyorsanız onun kadar ileri gidin; siz de onun ekolüne katılın ve bu hüznü dolu evrene kendisine rağmen fırlatılıp atılmış, insan denen bu zavallı yaratığın, ancak zevklerinin ve fantezilerinin alanını genişleterek, şehveti için her şeyi feda ederek yaşamın dikenleri üzerinden birkaç gül derlemeyi başarabileceğine inanın.

*Genç bayanların eğitimini amaçlayan
diyaloglar*

Birinci Diyalog
Madam de Saint-Ange,
Mirvel Şövalyesi

MADAM DE SAINT-ANGE: Merhaba kardeşim. Mösyö Dolmancé nerede?

ŞÖVALYE: Saat tam dörtte gelecek, yemeği de yedide yiyeceğiz; gördüğün gibi, çene çalacak çok vaktimiz olacak.

MADAM DE SAINT-ANGE: Biliyor musun, kardeşim, bugün için tasarladığımız tüm müstehcen planlar ve bende merak uyandıran şeyler hakkında biraz pişmanlık duyuyorum. Aslında dostum, sen çok hoşgörülü, çok anlayışlısın, bense aklı başında olmaya kendimi ne kadar zorlasam, şu lanetli kafam o kadar tahrik oluyor ve tam bir hovarda oluyorum: Benden kolayca vazgeçiyorsun, bu ise beni iyice mahvediyor... Yirmi altı yaşında artık sofu bir kadın olmam gerekirdi; oysa ki hâlâ kadınların en taşkını, en sefihi benim... Hayal

ettiğim şeyleri, yapmak istediğim şeyleri aklınıza bile getiremezsiniz dostum. Kadınlarla yetinmenin beni akıllı, uslu kılacağını hayal ediyordum; ... cinsel organımda yoğunlaşan arzuların artık sizin organınıza yönelmeyeceğini hayal ediyordum; boş hayalmış bu dostum; kendimi yoksun bırakmak istediğim zevkler ruhumda büyük bir şiddetle boy gösterdiler ve anladım ki insan benim gibi hovardalık için doğmuşsa eğer kendini frenlemeyi boşuna hayal etmemeli: Ateşli arzular bu frenleri çarçabuk parçalar. Sonuçta, dostum, ben amfibi bir hayvanım; her şeyi seviyorum, her şey beni eğlendiriyor, tüm türleri birleştirmek istiyorum; ama, itiraf et kardeşim, şu tuhaf Dolmancé'yi tanımayı istemek benim için tam bir zirzopluk olmaz mı? O ki, senin dediğine göre, ömründe hiçbir kadınla ahlâka uygun ilişki kuramamış biri, o ki ilkece bir sodomist ve yalnızca kendi cinsine tapmakla kalmıyor, bizim cinse bile ancak erkekler için kullanmayı alışkanlık haline getirdiği, pek sevdiği cilvelerle yaklaşıyor. Görüyorsun kardeşim, benim tuhaf fantezim bu işte: Bu yeni Jupiter'in Ganymède'i olmak istiyorum, onun hazlarından, sefihliklerinden yararlanmak, zevk almak istiyorum, onun günahlarınının kurbanı olmak istiyorum: şimdiye kadar, biliyorsun, kendimi bu şekilde yalnızca sana teslim ettim, o da minnet gereği, ya da bana bu şekilde davranmak için para alarak, yalnızca çıkar için kendini bu işe veren adamlarımdan birine; bugün ise artık ne minnet ne de heves için, yalnızca zevk için böyle davranacağım... Beni köleleştirmiş olan yöntemlerle bu tuhaf manyaklığa bağlayacak olanlar arasında akıl almaz bir farklılık görüyorum ve bunu anlamak istiyorum. Şu senin Dolmancé'yi tarif et bana, yalvarırım, tarif et ki o gelmeden önce kafamda iyice oturtayım; biliyorsun, geçen gün bir evde rastlamıştım ona, yalnızca birkaç dakika birlikte olmuştuk.

ŞÖVALYE: Kardeşim, bu Dolmancé otuz altı yaşında biri; uzun boylu, çok hoş bir yüzü var, gözleri yaşam dolu ve nükteli, ama yüz hatlarından ister istemez biraz sertlik ve kötülük okunuyor; inci gibi dişli, vücudunda ve görünümünde sezilen hafif yumuşaklık ve rahavet, kuşkusuz sık sık kadınsı havalara bürünme alışkanlığı olduğundandır; aşırı kibar, tatlı bir sesi var, pek yetenekli ve özellikle de felsefe dolu bir zekâsı var.

MADAM DE SAINT-ANGE: Tanrı'ya inanmıyordur umarım.

ŞÖVALYE: Hıh! Söylediğin söze bak! En meşhur dinsizdir o, ahlâksızın dik âlâsıdır... Oh! Ahlâk bozukluğunun en eksiksizi ve en mükemmeli ondadır, dünyada ondan daha kötü yürekli, daha vicdansız ve hergele birini bulamazsın.

MADAM DE SAINT-ANGE: Tüm bunlar beni nasıl da kızıştırıyor! Bu adama bayılacağım, delireceğim onun için. Peki ya zevkleri, kardeşim?

ŞÖVALYE: Onları biliyorsun; Sodom zevklerine hem aktif olarak hem de pasif olarak baygındır; zevk almak için yalnızca erkeklerden hoşlanır, yine de kimi zaman kadınları tecrübe etmeye rıza gösterse de, bunun tek koşulu onun cinsiyetine geçmekten yeterince hoşnut kalmalarıdır. Ona senden söz ettim, senin eğilimlerin konusunda onu uyardım; kabul etti ve o da pazarlık şartları konusunda seni uyardı. Söylemedi deme kardeşim, eğer onu başka şeye zorlamak istersen seni kesin olarak reddedecektir: “Kız kardeşinizle yapmaya rıza göstereceğim şey,” dedi, “başıbozuk bir sefahattir... bir çılgınlıktır, bunlar insanı ancak ender olarak ve çok fazla önlem alınırsa kirletir.”

MADAM DE SAINT-ANGE: *Kirlenmek!... önlemler!...* Bu kibar insanların dilini delicesine seviyorum! Biz kadınlar arasında da kendimize özgü sözcüklerimiz vardır, bu sözcükler gibi onlar da genel kabul gören âdet ve alışkanlıklara bağlı olmayan her şeye karşı duyulan derin dehşetin kanıtıdır... Peki, söyle bana dostum, sana sahip oldu mu? Bu pek hoş yüzünle ve yirmili yaşlarınla, sanıyorum, böyle bir adamı kendine kul köle edebilirsin!

ŞÖVALYE: Onunla yaşadığım çılgınlıkları senden gizleyecek değilim: Onları kınamayacak kadar zekisin. Aslında kadınları severim ben ve ancak kibar bir adam beni zorlarsa bu tuhaf zevklere teslim olurum. O zaman da yapmayacağım şey yoktur. Bu tür tekliflerde bulunanlara dayak atmak gerektiğini bizim genç haytalara inandırmış o gülünç kurum, kasıntı hal bende yoktur; insan kendi zevklerine hâkim olabilir mi? Tuhaf zevkleri olanlar için hayıflanabiliriz ama onlara asla hakaret etmemeli: Onların kusuru doğanın kusurudur; bizim ister çarpık çurpuk olsun ister sağlam temelli,

doğuştan gelen zevklerimizden farklı zevklerle dünyaya gelmiş olmaktan da onlar sorumlu değildir. Hem sizden zevk alma arzusu- nu size açan bir insan hoş olmayan bir şey mi söylemiş olur size? Kuşkusuz hayır; o size kompliman yapmaktadır; o halde ona niçin hakaretlerle ya da küfürlerle cevap verelim? Yalnızca salaklar böyle düşünebilir; akli başında biri bu konuda asla benden farklı şeyler söylemez, ama, haklarına saldırma iddiasında olanları her zaman kıskanan kadınlar tarafından zor durumda bırakıldıklarından kendilerini bu sıradan hakların Don Quichotte'ları sanan ve oynaşmaya uygun bulduklarının itiraf edilmesini kendilerinin kusuru olarak gören beş para etmez salaklarla doludur dünya.

MADAM DE SAINT-ANGE: Ah! Dostum, sik beni! Başka türlü düşünseydin benim kardeşim olamazdın zaten; ama biraz daha ayrıntı, yalvarırım, hem bu adamın fiziğini anlat hem de seninle nasıl oynadığını.

ŞÖVALYE: Mösyö Dolmancé koca organlı dostlarımdan birinin rahle-i tedrisatından geçmişti, biliyorsun benimki de kocamandır; Dolmancé, kendisi ile birlikte beni de bir akşam yemeğine davet etmesi için Marki de V... 'nin aklını çeldi. Yemekte benimkini teşhir etmem gerekti; önce sanki meraktandı; sonra, pek güzel bir kış önüme getirildiğinde ve yararlanmam için rica edildiğinde anladım ki bu incelemenin tek gayesi zevkti. Teşebbüsün tüm zorlukları hakkında Dolmancé'yi uyardım; hiçbir şey onu ürkütmedi. "Koçbaşı sınavına hazırım," dedi bana, "size sunduğum kış zımbalayacak erkeklerin en ürkücü olma şerefine siz nail olmayacaksınız!" Marki yanıımızdaydı; ikimizin de sere serpe ortaya attığımız her şeyi kurcalayarak, elleyerek, öperek bizleri yüreklendiriyordu. Ben kendimi sunmuştum... En azından birkaç perdah geçmek, hazırlamak istiyordum: "Aman kendinize dikkat edin!" dedi bana Marki, "Dolmancé'nin sizden beklediği heyecanların yarısını alıp götürüyorsunuz; kendisinin perişan edilmesini istiyor... yırtılmak istiyor." "Tatmin olacak!" dedim ben de, dipsiz çukura körlemesine dalarak... Belki de çok zahmet çektiğimi sanıyorsun, kardeşim, öyle mi?... sözü bile edilmez; benim babafingo, tüm haşmetiyle, ben farkına bile varmadan kayboldu gitti ve herifçioğlu hissetmeye